

Научная статья
УДК 94(47): 82-93(571.1)
doi: 10.17223/23062061/37/5

САМОДЕЯТЕЛЬНЫЕ УЧЕНИЧЕСКИЕ ЖУРНАЛЫ: К ИСТОРИИ ПОЯВЛЕНИЯ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА В СИБИРИ

Валерия Анатольевна Есипова¹

¹ *Национальный исследовательский Томский государственный университет,
Томск, Россия, esipova_val@mail.ru*

Аннотация. Исследуется возникновение креолизованного текста в Сибири конца XIX в. Вопрос рассмотрен на примере самодельных ученических журналов, выпускавшихся в Томске в указанный период, таких как «Родная Сибирь» и «Лес». В составе журналов выявлены примеры креолизованных текстов: заставки с акцидентным шрифтом, тематические рамки, в которые вписан текст, изображение предметов, на которых написан текст, ребусы. Приведены аналогичные примеры из официальных детских журналов того же периода. Отмечено, что применение креолизованных текстов связано с читательской рецепцией, в данном случае присутствующей не в печати, а в самодельных журналах.

Ключевые слова: Сибирь, самодельные ученические журналы, ребус, креолизованный текст

Благодарности: исследование выполнено при поддержке Программы развития ТГУ («Приоритет-2030»).

Для цитирования: Есипова В.А. Самодельные ученические журналы: к истории появления креолизованного текста в Сибири // Текст. Книга. Книгоиздание. 2025. № 37. С. 67–82. doi: 10.17223/23062061/37/5

Original article

AMATEUR STUDENT JOURNALS: THE EMERGENCE OF CREOLIZED TEXTS IN SIBERIA

Valeriya A. Esipova¹

¹ *National Research Tomsk State University, Tomsk, Russian Federation,
esipova_val@mail.ru*

Abstract. The aim of the article is to consider the history of the creolized text (CT) based on Siberian materials of the late 19th century. As a special case of such a text amateur student journals published in Tomsk are considered. Previously this

type of materials has not been used to study the history of CT. As an example, the journals *Rodnaya Sibir'*. [Native Siberia] and *Les* [Forest] are used. They are stored in the funds of the Tomsk State University Research Library and the Tomsk Regional Museum of Local History. The journal *Rodnaya Sibir'* is represented by two issues for 1918–1919; it was published by students of the Mirkovich Female Gymnasium and the Alekseevsky Real School. The journal had a pro-regional character. *Les* was also published in Tomsk in 1917; nothing is known about its editorial board. Its authors and publishers hid behind pseudonyms: "Ethiop", "Black Hawk", "Founding". The peculiarity of the non-typesetting technique of replication in both cases involved the creation of an original for printing, including a ready-made layout of each folio: with text and illustration at once. This meant that the artist and copyist (original maker) had to work in collaboration, planning in advance the layout of the text and illustrations. Also, official children's journals of the corresponding period were used for comparison: *Yunyy chital'el'* [Young Reader], *Dlya nashikh detey* [For Our Children], *Nezabudka* [Forget-Me-Not]. In the course of the study, the comparative method was used first of all. The following parameters were compared: the presence of the original display font; the presence of ornamental decorations that are visually related to the text (for example, heading); the presence of the texts in a plot or ornamental frame; actually CT: the image of the object that is the carrier of the texts, rebuses. In the issues of the journals, several variants of such phenomena that can be attributed to CT were identified in all parameters listed above. Similar examples are given from official children's journals of the same period. The publishers and artists of the described amateur publications were familiar with the official contemporary periodicals and adopted some design techniques from there, including elements of CT. Thus, the elements of CT were not just part of the reading environment for the creators of amateur journals, but were perceived as something necessary and as part of their own creativity. Moreover, if we take into account the findings of a previously published article on comics among the Old Believers, it is obvious that the phenomenon of CT was very widespread. From this, it can be concluded that the phenomenon of CT is deeply rooted in the readership of the Siberian city of the late 19th – early 20th centuries.

Keywords: Siberia, amateur student journals, rebus, creolized text

Acknowledgments: This research was supported by the Tomsk State University Development Programme (Priority-2030).

For citation: Esipova, V.A. (2025) Amateur student journals: The emergence of creolized texts in Siberia. *Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing*. 37. pp. 67–82. (In Russian). doi: 10.17223/23062061/37/5

Постановка проблемы

Исследованию креолизированных текстов (КТ) уделяется в последнее время повышенное внимание. Уже привлекались к рассмотрению и сибирские материалы [1]. Однако исторический аспект проблемы все еще остается не до конца изученным. В частности, как было показано ранее

на примере сибирских старообрядческих рукописей конца XIX – начала XX в., креолизованный текст был хорошо известен не только в столичных городах, но и далеко за их пределами. При этом использование КТ было представлено довольно широко в разных сферах жизни. Это наглядно демонстрируют самостоятельные ученические журналы, выпускавшиеся в Томске в указанный период. Заметим, что исследователи сейчас активно занимаются разработкой проблемы истории иллюстрированных детских журналов XIX – начала XX в. Ими выявлены основные характерные черты иллюстраций в детских журналах этого периода [2], рассмотрены функционально-типологический и содержательный аспекты этих изданий [3], ставился также и вопрос «о роли иллюстрации как компонента креолизованного медиатекста современных детских изданий» [4], но при этом исторический аспект в данной работе носит лишь иллюстративный характер. Подробный историографический обзор по теме уже давался в цитировавшейся выше статье [1], что позволяет перейти сразу к обзору источников.

Источники

В качестве источников исследования рассмотрим два довольно богато иллюстрированных ученических журнала, выпускавшихся в Томске в начале XX в.: «Родная Сибирь» и «Лес». Этим журналам уже были посвящены отдельные публикации, что позволяет считать первичную подготовку к настоящему исследованию уже выполненной: так, изучена история этих периодических изданий, дана их характеристика с точки зрения типологического анализа, выявлены формы читательской активности во круг ученических журналов [5–7].

Журналы «Родная Сибирь» и «Лес» выбраны не случайно. Если «Родная Сибирь» являлась результатом трудов прообластнического кружка, включавшего учащихся нескольких учебных заведений Томска, и была рассчитана на относительно широкий круг читателей (тиражи отдельных номеров достигали сотни экземпляров), то «Лес» – издание узкого круга учащихся-единомышленников с ограниченным составом редколлегии, вышедшее всего в двух номерах, по крайней мере о последующей активности редакции на настоящий момент неизвестно. Таким образом, эти издания представляют собой как бы два полюса читательской активности и демонстрируют широту круга потенциальных читателей.

Журнал «Родная Сибирь» выходил в Томске в 1918–1919 гг., в нашем распоряжении имеется два номера: № 3 (декабрь 1918 г.) [8] и № 5 (1919 г., весна, месяц не указан) [9]. Журнал был основан в сентябре

1918 г. группой учащихся женской гимназии О.В. Миркович и Алексеевского реального училища. Первые номера тиражировались рукописным способом, тираж их составлял 3–5 экз., позже использовали литографированный и гектографский способы тиражирования – и журнал выходил уже в количестве 50–300 экз. Сохранившиеся номера журнала включают три основных раздела: научный отдел, беллетристику и стихотворения. В первом разделе представлены очерки по истории и этнографии Сибири, библиография. Беллетристика – преимущественно пейзажные зарисовки в прозе, а раздел стихотворений состоял из поэтических опытов членов редколлегии. Оформление журнала включало рисованные заголовки и заставки, иллюстрации не слишком часты и занимают в основном часть страницы. Имена художников установить не удалось, один из них подписывался псевдонимом «Таганай».

Журнал «Лес» выходил также в Томске в 1917 г., на настоящий момент обнаружен один номер (№ 2 за 1917 г.) [10]. О его тираже ничего не известно, но, поскольку журнал гектографирован, он не мог превышать 100 экз. Авторы и редактор журнала скрылись за псевдонимами «Эфиоп», «Черный Ястреб», «Подкидыш» [11]. В номере журнала опубликована вторая глава научно-фантастического романа «Путешествие на Марс», заметка «Новый год», стихотворение о наступлении весны, сказка «Лиса-разумница» и «Потешный уголок» с загадками и ребусами. Журнал также иллюстрирован отдельными рамками, заставкой и концовкой, несколькими рисунками в тексте.

Особенность безнаборной техники тиражирования в обоих случаях предполагала создание оригинала для печати, включающего готовый макет каждого листа: сразу с текстом и иллюстрациями. Это означало, что художник и переписчик (изготовитель оригинала) должны были работать в сотрудничестве, заранее планируя расположение текста и иллюстраций.

Также для сравнения привлекались официальные детские периодические издания начала XX в., большая цифровая коллекция такого рода изданий находится на сайте центральной детской библиотеки [12].

Ход и результаты работы

В ходе работы использовался в первую очередь сравнительный метод. Сравнение велось по следующим параметрам:

- наличие оригинального акцидентного шрифта;
- орнаментальных украшений, которые визуальны связаны с текстом (например, заголовком);
- текстов в сюжетной или орнаментальной рамке;

– собственно креолизованные тексты: изображение предмета, являющегося носителем текста, ребусы.

В ходе работы в перечисленных выше номерах журналов были выявлены несколько вариантов таких явлений, которые можно отнести к креолизованным текстам. Их можно разделить на следующие группы:

1. Композиция, включающая заголовок, выполненный акцидентным шрифтом, а также заставку. Сюда можно отнести следующие элементы оформления журналов:

а) название журнала на титульном листе «Родной Сибири»: выполнено при помощи акцидентного рисунка шрифта, буквы как бы засыпаны снегом и увешаны сосульками; призвано передать впечатление о Сибири как о стране снега и холода [9] (рис. 1);

б) заголовок и заставка в круге «Из летних впечатлений» [9. С. 27] (рис. 2);

в) угловая заставка и заголовок измененным шрифтом «Яргай» [9. С. 30];

г) угловая заставка-рисунок, на ее фоне заголовок «Таежная сказка» [9. С. 37] (рис. 3);

д) угловая заставка, вписан заголовок «Тайга» [8. С. 5] (рис. 4);

е) угловая заставка, вписан заголовок «У бурят» [8. С. 8] (рис. 5);

ж) угловая заставка, вписан заголовок «Перед праздником» [8. С. 11] (рис. 6);

з) книжная полка, вписан заголовок «Что читать о Сибири» [8. С. 31] (рис. 7).

2. Текст в стилизованной рамке:

а) стихотворение «Таганаю» [9. С. 29] (рис. 8);

б) стихотворение «Поезд» [9. С. 32] (рис. 9).

Отметим, что перечисленные приемы оформления рассматриваемых журналов широко использовались в официальных детских журналах того времени, например: угловые заставки в журналах «Юный читатель» [13. С. 1], «Для наших детей» [14. С. 6], «Незабудка» [15. С. 431] (рис. 10–12).

3. Рисунок, изображающий предмет с текстом (расписка) [10. С. 32] (рис. 13).

4. Ребус [10. С. 44] (рис. 14). Аналогичные ребусы публиковались в детском журнале «Для наших детей» и др. [14. С. 176] (рис. 15).

Тексты первой и второй категорий – с минимальным уровнем креолизации: в их составе текст не мыслится без изображения, они представляют собой единое целое, но, по сути, это лишь механическое соединение текста и рисунка, имеющее целью эмоциональное вовлечение читателя, подготовку его к восприятию содержательной стороны публикации.

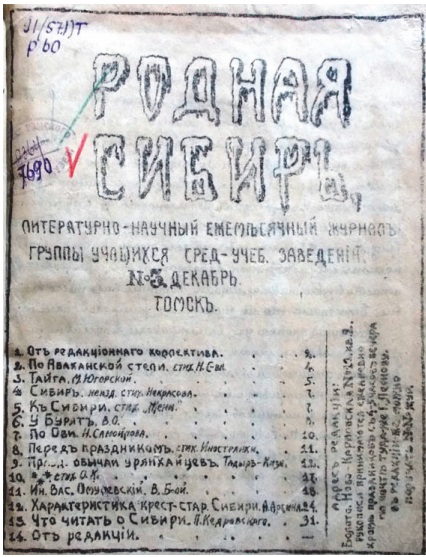


Рис. 1. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь. Литературно-научный
ежемесячный журнал группы учащихся средних учебных заведений.
Томск. 1918. № 3. Декабрь. Титульный лист

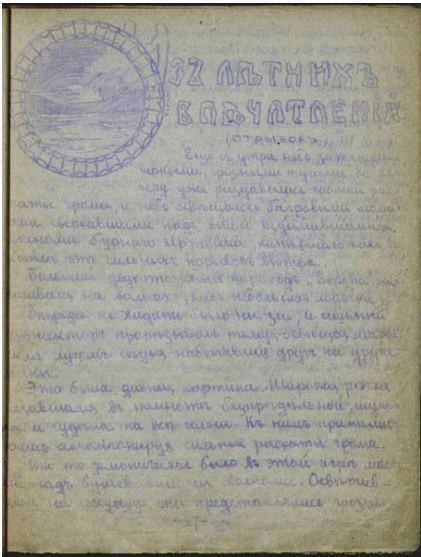


Рис. 2. ОРКП НБ ТГУ. В-5479. Родная Сибирь. Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся средних учебных заведений. Томск. 1919. № 5. С. 27

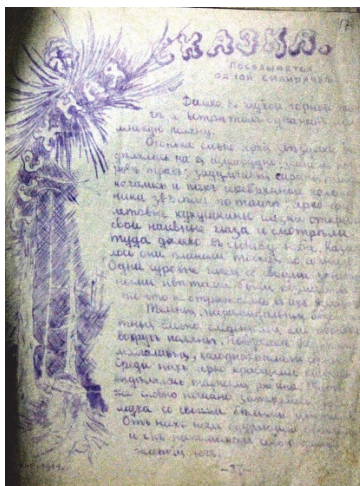


Рис. 3. ОРКП НБ ТГУ. В-5479. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы
учащихся средних учебных заведений. Томск. 1919. № 5. С. 37



Рис. 4. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы
средних учебных заведений. Томск. 1918. № 3. Декабрь. С. 5

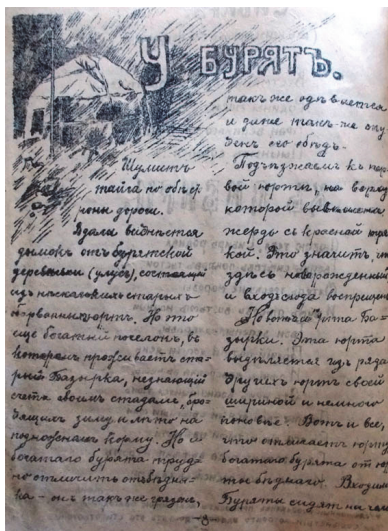


Рис. 5. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся
средних учебных заведений. Томск. 1918. № 3. Декабрь. С. 8

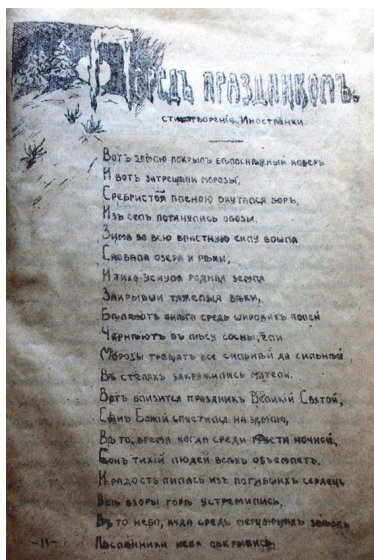


Рис. 6. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся
средних учебных заведений. Томск. 1918. № 3. Декабрь. С. 11

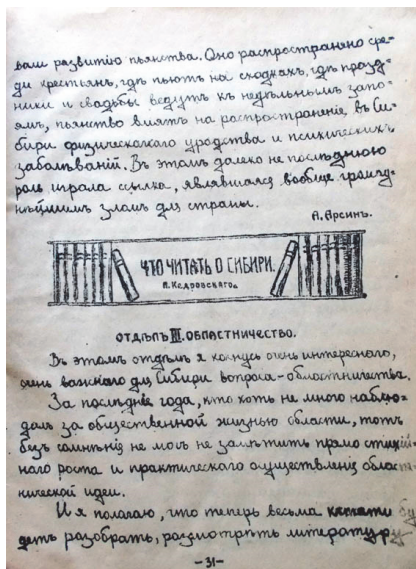


Рис. 7. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся
средних учебных заведений. Томск. 1918. № 3. Декабрь. С. 31

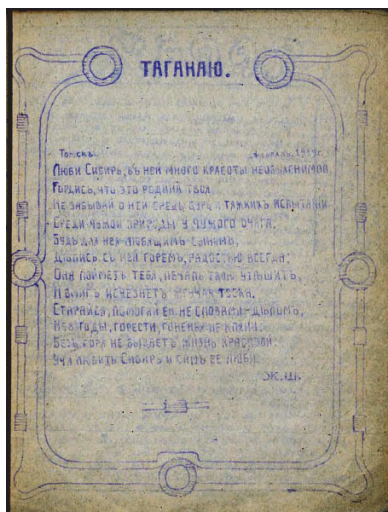


Рис. 8. ОРКП НБ ТГУ. В-5479. Родная Сибирь.
Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся
средних учебных заведений. Томск. 1919. № 5. С. 29

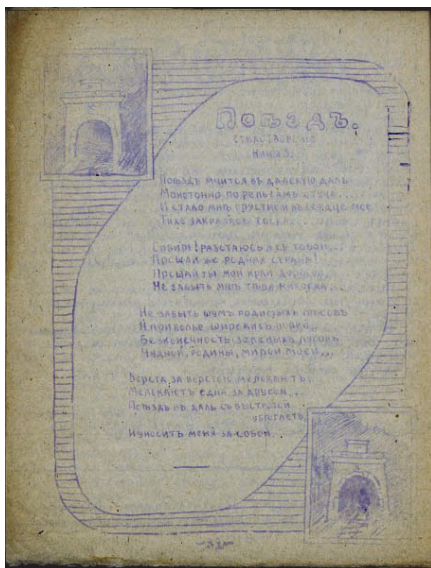


Рис. 9. ОРКП НБ ТГУ. В-5479. Родная Сибирь. Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся средних учебных заведений. Томск. 1919. № 5. С. 32



Рис. 10. Юный читатель. 1906. № 24. С. 1

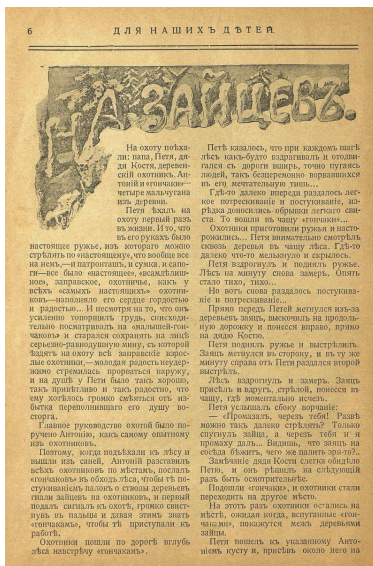


Рис. 11. Для наших детей. 1916. № 1. С. 6

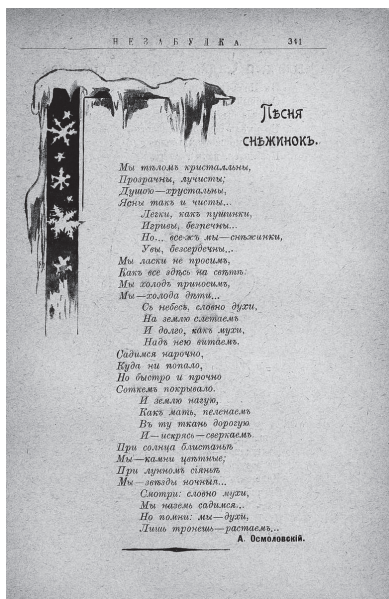


Рис. 12. Незабудка. 1916. № 9. С. 431

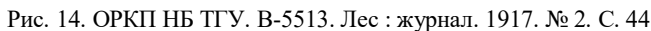
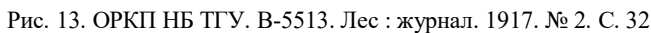




Рис. 15. Для наших детей. 1916. № 1. С. 176

Тексты же третьей и четвертой категорий можно с полным правом назвать креолизованными в собственном смысле этого термина. Так, в качестве иллюстрации в номере журнала «Лес» помещено изображение расписки, которую получает один из персонажей. Иллюстрация выступает в качестве обязательного элемента текста, а само наличие расписки играет существенную роль в сюжетной линии – именно поэтому ее изображение и было помещено в соответствующем месте. Ребусы давно отнесены исследователями к разновидностям вербально-пикторального гибрида [16. С. 41].

Таким образом, в результате просмотра ряда номеров различных самодельных журналов выявлен ряд примеров текстов разной степени креолизации. Как видно из приведенных выше иллюстраций, почти все КТ из самодельных журналов имеют прямые или косвенные аналогии с оформлением детских журналов, издававшихся в тот же период. Это

означает, что издатели и художники описанных самодеятельных изданий были знакомы с официальной современной им периодикой и восприняли оттуда и некоторые оформительские приемы, в том числе – элементы КТ. Таким образом, элементы КТ не просто были для создателей самодеятельных журналов частью привычной для них читательской среды, но воспринимались как нечто необходимое и как часть их собственного творчества. Более того, если принять во внимание выводы ранее опубликованной статьи, посвященной комиксу у старообрядцев, очевидно, что явление КТ было весьма широко распространено. А из этого можно сделать вывод о серьезной укорененности явления КТ в читательской среде сибирского города конца XIX – начала XX в.

Список источников

1. Есипова В.А. Старообрядческий комикс: к истории появления креолизованного текста в Сибири // Текст. Книга. Книгоиздание. 2022. № 30. С. 58–70.
2. Корнилова В.В. Детские иллюстрированные журналы Санкт-Петербурга XIX в. // Вестник Санкт-Петербургского государственного института культуры. 2011. № 4 (9) (декабрь). С. 82–96.
3. Капустина Г.Л. Детская периодика: исторический, функционально-типологический и содержательный аспекты // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2014. Вып. 1 (129). С. 99–105. URL: <http://www.moluch.ru/conf/phil/archive/27/2275/> (дата обращения: 08.05.2024).
4. Ситникова Е.В. Иллюстрация как визуальный компонент контента детских изданий // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Грамота. 2016. № 2 (56). С. 62–68.
5. Есипова В.А., Шевцов В.В. Томские самодеятельные журналы в процессах культурной идентификации учащейся молодежи // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 5 (43). С. 147–160.
6. Есипова В.А. Самодеятельные ученические журналы Томска как источник по реконструкции организационных форм читательской активности: к постановке проблемы // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2020. № 68. С. 298–309.
7. Есипова В.А. Технические аспекты печати сибирских самодеятельных журналов учащихся в конце XIX – начале XX в. // Коммуникативная культура: история и современность : материалы X Междунар. науч.-практ. конф. 30 окт. 2020 г. Новосибирск : ИПЦ НГУ, 2021. С. 207–212.
8. ТОКМ. 8520/5355. Родная Сибирь. Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся средних учебных заведений. Томск, 1918. № 3 (декабрь). 36 с.
9. ОРКП НБ ТГУ. В-5479. Родная Сибирь. Литературно-научный ежемесячный журнал группы учащихся средних учебных заведений. Томск, 1919. № 5. 40 с. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000514067> (дата обращения: 08.05.2024).
10. ОРКП НБ ТГУ. В-5513. Лес : журнал. 1917. № 2. Б. м. 8 л.

11. Есипова В.А., Карташова Т.П. Школьный самодеятельный журнал «Лес» // Журналистский ежегодник. 2017. № 6. С. 25–31.

12. Коллекция «Журналы» // Национальная электронная детская библиотека. Архив оцифрованных материалов. URL: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/20027> (дата обращения: 04.05.2024).

13. Юный читатель. 1906. № 24. URL: https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/36681/discover?filtertype=dateIssued&filter_relational_operator>equals&filter=1906 (дата обращения: 04.05.2024).

14. Для наших детей. 1916. № 1. URL: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/34722> (дата обращения: 04.05.2024).

15. Незабудка. 1916. № 9. URL: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/34717> (дата обращения: 04.05.2024).

16. Губина Е.А. Вербально-пикторальные гибриды как объект лингвистического исследования: к постановке проблемы // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2021. Т. 25, № 1. С. 36–47.

References

1. Esipova, V.A. (2022) Old Believer comics: To the history of the emergence of creolized texts in Siberia. *Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing*. 30. pp. 58–70. (In Russian). DOI: 10.17223/23062061/30/4

2. Kornilova, V.V. (2011) Detskie illyustrirovannye zhurnaly Sankt-Peterburga XIX v. [Children's illustrated magazines of St. Petersburg in the 19th century]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo instituta kul'tury*. 4(9). pp. 82–96.

3. Kapustina, G.L. (2014) Detskaya periodika: istoricheskiy, funktsional'no-tipologicheskiy i soderzhatel'nyy aspekty [Children's periodicals: history, functions, typology and content]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki*. 1(129). pp. 99–105. [Online] Available from: <http://www.moluch.ru/conf/phil/archive/27/2275/> (Accessed: 8th May 2024).

4. Sitnikova, E.V. (2016) Illyustratsiya kak vizual'nyy komponent kontenta detskikh izdaniy [Illustration as a visual component of the content of children's publications]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. Gramota*. 2(56). pp. 62–68.

5. Esipova, V.A. & Shevtsov, V.V. (2016) Tomsk amateur journals in the process of students' cultural identification. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 5(43). pp. 147–160. (In Russian). DOI: 10.17223/19986645/43/11

6. Esipova, V.A. (2020) Tomsk Amateur Student Magazines as a Source for the Reconstruction of Reader Activity Organizational Forms: To the Statement of the Problem. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 68. pp. 298–309. (In Russian). DOI: 10.17223/19986645/68/15

7. Esipova, V.A. (2020) Tekhnicheskie aspekty pečati sibirskikh samodeyatel'nykh zhurnalov uchashchikhsya v kontse XIX – nachale XX v. [Technical aspects of printing Siberian amateur student magazines in the late 19th – early 20th centuries]. *Kommunikativnaya kul'tura: istoriya i sovremennost'* [Communicative Culture: History and Modernity]. Proc. of the International Conference. October 30, 2020. Novosibirsk: NSU. pp. 207–212.

8. Anon. (1918) *Rodnaya Sibir'*. *Literaturno-nauchnyy ezhemesyachnyy zhurnal gruppy uchashchikhsya srednikh uchebnykh zavedeniy* [Our Siberia. Literary and scientific monthly

journal of a group of students of secondary educational institutions]. Tomsk. Vol. 3 (December). TOKM. 8520/5355.

9. Anon. (1919) *Rodnaya Sibir'. Literaturno-nauchnyy ezhe mesyachnyy zhurnal gruppy uchashchikhsya srednikh uchebnykh zavedeniy* [Our Siberia. Literary and scientific monthly journal of a group of students of secondary educational institutions]. Tomsk. Vol. 5. ORKP NB TGU. V-5479. [Online] Available from: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000514067> (Accessed: 8th May 2024).

10. Anon. (1917) *Les: zhurnal* [Forest: journal]. Vol. 2. ORKP NB TGU. V-5513.

11. Esipova, V.A. & Kartashova, T.P. (2017) *Shkol'nyy samodeyatel'nyy zhurnal "Les"* [School amateur magazine "Forest"]. *Zhurnalistskiy ezhegodnik*. 6. pp. 25–31.

12. Anon. (n.d.) *Kollektsiya "Zhurnaly"* [Collection "Magazines"]. National Electronic Children's Library. Archive of Digitized Materials. [Online] Available from: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/20027> (Accessed: 4th May 2024).

13. Anon. (1906) *Yunny chitatel'* [Young Reader]. 24. [Online] Available from: https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/36681/discover?filter-type=dateIssued&filter_relational_operator>equals&filter=1906 (Accessed: 4th May 2024).

14. Anon. (1916) *Dlya nashikh detey* [For Our Children]. 1. [Online] Available from: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/34722> (Accessed: 4th May 2024).

15. Anon. (1916) *Nezabudka*. 9. [Online] Available from: <https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/34717> (Accessed: 4th May 2024).

16. Gubina, E.A. (2021) Verbal'no-piktoral'nye gibridy kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya: k postanovke problemy [Verbal-pictorial hybrids as an object of linguistic research: Towards the formulation of the problem]. *Izvestiya Yuzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki*. 25(1). pp. 36–47.

Информация об авторе:

Есипова В.А. – доктор исторических наук, зав. сектором ОРКП Научной библиотеки Национального исследовательского Томского государственного университета (Томск, Россия). E-mail: esipova_val@mail.ru

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Information about the author:

V.A. Esipova, Dr. Sci. (History), head of a sector, Department of Manuscripts and Book Monuments, Research Library, National Research Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: esipova_val@mail.ru

The author declares no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 08.05.2024;
одобрена после рецензирования 02.07.2024; принята к публикации 02.07.2024*

*The article was submitted 08.05.2024;
approved after reviewing 02.07.2024; accepted for publication 02.07.2024*